

# Projekt für ein Wohngarten in Bern = Projet d'un jardin de plaisance à Berne = Project for a living garden at Berne

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **5 (1966)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-132388>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Projekt für einen Wohn- garten in Bern

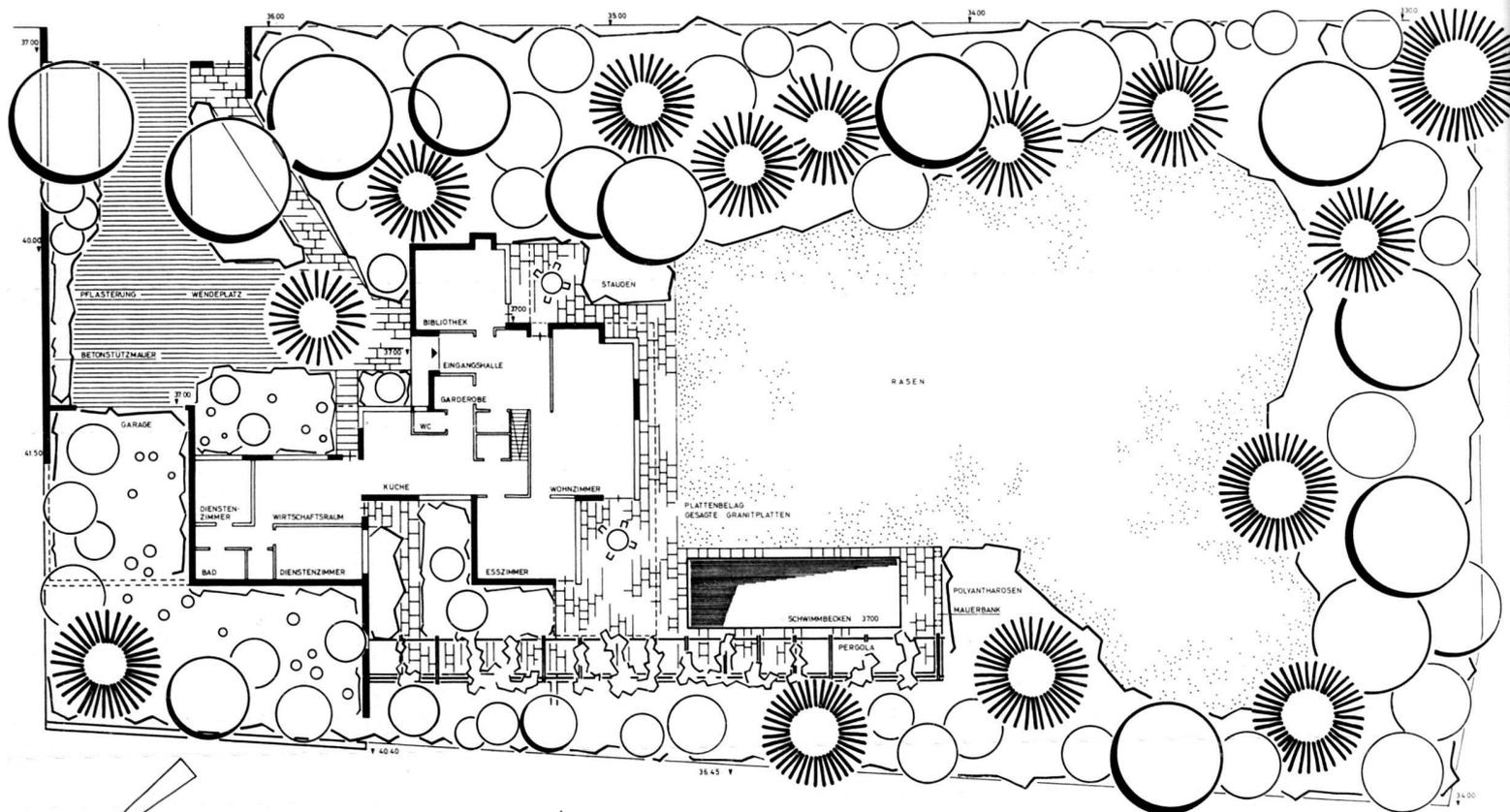
Architektengemeinschaft P. Indermühle BSA,  
J.-P. und T. Decoppet SIA, K. Balsiger, Bern  
Franz Vogel, Gartenarchitekt BSG, Bern

## Projet d'un jardin de plaisance à Berne

Architectes: P. Indermühle, BSA  
J.-P. et T. Decoppet, SIA K. Balsinger, Berne  
Architecte paysagiste BSG: Franz Vogel,  
Berne

## Project for a living garden at Berne

Cooperating architects: P. Indermühle BAS,  
J.-P. and T. Decoppet, SIA, K. Balsiger, Berne  
Franz Vogel, garden architect, Berne



Das über 3000 m<sup>2</sup> grosse Grundstück fällt leicht nach Süden. Im nördlichen Teil liegt das reichgegliederte Wohnhaus, dessen Wohnräume sich mit grossen Fensterflächen weit gegen den Garten hin öffnen. An der süd-westlichen Ecke springt der Hauskörper zurück, so dass hier ein idealer grosser gedeckter Sitzplatz im Freien entstand. An diesen Platz angeschlossen liegt das grosse Schwimmbecken von 12×4 Metern, begleitet von einer langgezogenen Pergola, welche den Hauptgartenraum mit dem kleinen Gartenhof hinter dem Haus verbindet.

Die Bassinpartie auf der ebenen Gartenterrasse schliesst mit einer Steinbank ab. Von hier fällt das Terrain nach der südwestlichen Grenze zu.

Ein zweiter Sitzplatz befindet sich auf der Ostseite des Hauses vor dem Bibliothekszimmer.

Die grosse Doppelgarage liegt zwischen dem

Le terrain légèrement incliné vers le sud couvre une superficie de plus de 3000 m<sup>2</sup>. Située dans la partie nord, la maison d'habitation est richement distribuée et les salles de séjour dotées de larges baies vitrées donnant sur le jardin. Le renforcement ménagé à l'angle sud-ouest abrite une grande terrasse couverte attenante à une piscine qui mesure 12×4 m. Celle-ci est bordée d'une longue pergola qui relie la partie centrale du jardin à la petite cour derrière la maison. Un banc de pierre clôture l'espace réservé à la baignade sur la surface plane constituée par la terrasse du jardin. Il marque aussi le commencement de la déclivité du terrain jusqu'à sa limite sud-ouest. Une deuxième terrasse a été aménagée à l'est de la maison devant la bibliothèque. Un vaste garage à double box est inséré entre l'aile nord du bâtiment d'habitation et le mur de soutènement du jardin voisin. Son toit plat orné de plantes se

The site measuring 3000 m<sup>2</sup> lies on an easy slope looking south. On the upper part of the slope there is the richly proportioned country house with living rooms with large French windows opening to the garden. At the south-western wing the corner is set back thus making room for a large covered sitting spot in the open. Next to this spot there is a large swimming pool measuring 12 by 4 meters with a lengthy pergola connecting the main garden space with the garden court behind the house. The spot with the pool on the plane garden terrace is closed with a stone bench. From here the site forms an easy slope down to the south-western border. A second sitting spot is located at the eastern wing in front of the library.

The large garage for two cars is located between the northern wing of the house and the high breast wall forming the border to the neighbour's garden which lies on a higher

#### Schluss von Seite 20

nördlichen Flügel des Wohnhauses und der grossen Stützmauer zum höher gelegenen Nachbargarten. Ihr Flachdach ist bepflanzt und nimmt Beziehung auf zu den angrenzenden Nachbargärten.

Zwischen Strasse und Haus liegt die Autoeinfahrt mit geräumigem Wendeplatz in Kleinsteinpflasterung. Durch Pflanzung von der Autoeinfahrt getrennt, führt ein Plattenweg für die Fussgänger direkt zum Hauseingang.

Eine gute Raumwirkung wird erzielt durch eine kräftige Rahmenpflanzung von Hainbuchen, Eichen, Feldahorn, Waldföhren und Tannen.

#### Fin de la page 20

rattache aux autres jardins. L'entrée du garage depuis la rue est revêtue de petits pavés et suffisamment spacieuse pour les manœuvres. Séparée de cette entrée par de la végétation, un chemin dallé conduit directement à l'entrée de la maison. L'impression d'espace est renforcée par des plantations appropriées composées de charmes communs, de hêtres, d'érables, de pins sylvestres et de sapins.

#### Conclusion fom paga 20

level. The flat roof is planted to match the plantings of the neighbouring gardens.

The driveway situated between the house and the road and the large turning space are paved with small stones. Pedestrians use a path which is separated from the driveway by plantings and which leads right to the entrance.

Good effects of space are achieved by vigorous border plantings of hornbeam, oaks, maples, pines and firs.

## Projekt-Wettbewerb

für eine Friedhofanlage in Aarburg

In diesem Wettbewerb hat das Preisgericht wie folgt entschieden:

1. Preis: Max Morf, Architekt ETH, SIA, Aarburg  
Dr. J. Schweizer, Gartenarchitekt BSG, Basel
2. Preis: V. Gruber, Architekt ETH, Aarburg
3. Preis: Walter Gachnang jun., Architekt ETH, Zürich  
Klaus Leder, Gartenarchitekt, Zürich
4. Rang: ohne Preis  
Gert L. Keller, Architekt SIA, Aarburg  
Albert Zulauf, Gartenarchitekt BSG, Baden

Das Preisgericht empfiehlt den Behörden, die Verfasser des erstprämiierten Projektes mit der Weiterbearbeitung zu beauftragen.

## Projet de concours

pour l'aménagement d'un cimetière à Aarburg.

Voici le palmarès établi par le jury:

- 1er prix: Max Morf, architecte EPF, SIA, Aarburg  
Dr J. Schweizer, architecte paysagiste BSG, Bâle
- 2e prix: V. Gruber, architecte EPF, Aarburg
- 3e prix: Walter Gachnang jun., architecte EPF, Zurich  
Klaus Leder, architecte paysagiste, Zurich
- 4e rang: sans prix  
Gert L. Keller, architecte SIA, Aarburg  
Albert Zulauf, architecte paysagiste, Baden

Le jury recommande aux autorités de charger les lauréats qui ont remporté le premier prix de poursuivre l'élaboration de leur projet.

## Project competition

for the Aarburg Cemetery

The Jury have decided to award the following prizes:

- First Prize: Max Morf, architect ETH/SIA, Aarburg, and Dr. J. Schweizer, garden architect BSG, Basle
- Second Prize: V. Gruber, architect ETH, Aarburg
- Third Prize: Walter Gachnang jun., architect ETH, Zurich, and Klaus Leder, garden architect, Zurich
- Forth rank: No prize  
Gert L. Keller, architect SIA, Aarburg, in cooperation with Albert Zulauf, garden architect BSG, Baden.

The Jury recommend that the Authorities should give order to the winners of the first prize to work out their project in details.